

Önéletrajz

Személyes adatok:

Név: dr. Varga Emília
Születési hely és idő: Köln, 1966. december 5.
Állampolgárság: magyar
Lakcím: 1068 Budapest
Szófia utca 7. I. em. 9/A. ajtó
Mobil: (30) 6388 125
E-mail: dr.varga.emilia@gmail.com



Tanulmányok és képzések

1985 Érettségi vizsga a budapesti Vörösmarty Mihály Gimnáziumban
1985-1991 Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsésztudományi Kar, magyar-német szak
1991 Államvizsga. Végzettség: magyar nyelv és irodalom - német nyelv és irodalom szakos középiskolai tanár
1994 Német szakfordítói vizsga (ELTE FTCS)
1995 Német tolmács vizsga (ELTE FTCS)
1998 Pitman ESOL (Examination for Speaker of Other Languages) - higher intermediate
1999 A fenti vizsga honosítása A, ill. B típusú felsőfokú angol általános nyelvvizsgává
2001-2003 Európa tanulmányok. Posztgraduális képzés a Budapesti Közgazdaságtudományi és Államigazgatási Egyetemen (ma: Corvinus Egyetem)
Végzettség: Európa szakértő Európa tanulmányok szakon
2004-2010 ELTE Jogi Kar – másoddiplomás levelező jogász képzés
Végzettség: jogász

Szakmai előmenetel

1987 Német tanár a Budapest, XIV. kerületi Martos Flóra Általános Iskolában
1988-1992 Magyar-német szakos tanár a budapesti Vörösmarty Mihály Gimnáziumban; eközben mellékállásban német nyelvtanítás, ill. fordítás és tolmácsolás; t.k. Magyar Színházi Intézet, „Szó-Kincs-Tár” Nyelviskola
1992-2001 Szakfordító az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Irodában;
1996-1999 fordítási munkák GYES alatt
1997. szeptember Fordító és ügyvezető-helyettes az OFFI-COMP Fordító és Számítástechnikai Kft.-nél
1999-2001 lektor és szakfordító (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Rt.); Félállásban: fordító, lektor és ügyvezető-helyettes (OFFI-COMP Kft.)
2002-2011 EUROPEAN OFFICE Nemzetközi Operatív Szolgáltató és Fordító Kft. ügyvezető, szakfordító, lektor, jogi szaklektorálás
2011. 07.15. jogi szakfordító, lektor egyéni vállalkozó; az OFFI Zrt. külsős munkatársa
2013.12.15 az Európai Bíróság külsős, szerződéses munkatársa
2016.02.01. Óraadó, Pázmány Péter Katolikus Egyetem, BTK, Angol-Amerikai Intézet, Fordító és tolmács MA, Jogi ismeretek és szaknyelv
Fordítói munka mellett több évig szinkron- és konzekutív tolmácsolás (kulturális rendezvények, Ügyészségi Nyomozóhivatal)

Számítógépes ismeretek:

Felhasználói számítógépes ismeretek a Windows alatt futó összes szövegszerkesztő és táblázatkezelő programmal (Office csomag: Word 2016, Excel, Power Point, Outlook, Access + Corel; SDL Trados Studio 2017, PASSOLO szoftverhonosító program), Internet

Egyéb tapasztalatszerzés:

2000. április	„DTT Symposion Terminologie und Recht” (Német terminológiai szimpózium: „Terminológia és jog”), Köln
2002. június	tekomp Gesellschaft für technische Kommunikation e.V. szervezésében szoftverhonosítási konferencia, Bécs
2002. június 26.	„Az EU-csatlakozás aktuális kérdései a sevillai csúcstalálkozó fényében” - konferencia; Budapest, Marriott Hotel
2002. november	tekomp Gesellschaft für technische Kommunikation e.V. szervezésében 5 napos dokumentációs konferencia, Wiesbaden
2007-2011	Ülnök a Gödöllői Városi Bíróságon
2011. augusztus	Tolmácsok és Fordítók Országos Fóruma, Budapest
2014. augusztus	Tolmácsok és Fordítók Országos Fóruma, Budapest, előadás a hiteles fordításról
2014. szeptember	Proford konferencia
2015. augusztus	Tolmácsok és Fordítók Országos Fóruma, Budapest, előadás a bírósági/hatósági tolmácsolásról
2015. október	Proford konferencia
2016. szeptember	Proford konferencia

Nyelvismeret:

Anyanyelv:	magyar
Egyéb nyelvismeret:	német – anyanyelvi szintű angol – jó

Vezetői engedély:

B kategóriás jogosítvány

Egyéb:

Számlaképesség – egyéni vállalkozó

C típusú nemzetbiztonsági ellenőrzés – alkalmasság minősített titkosságú okiratok fordítására

Budapest, 2017. május 3.